

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mātiu 1



Pea 'i tono ono māhiná, ne'e fekau mei te 'Atuá 'ia te 'āngelo ko Kepalelí ki te kolo 'o Kāleli ne'e hingoa ko Nāsaleti, ke 'alu ki te tāupo'ou ne'e polo'i ki te tangata 'i te hako 'o Tēvitá, ne'e hingoa ko Siosifa; pea ko te hingoa 'o te ta'ahiné ko Mele.



Pea tē iange 'e te 'āngeló, “E Mele,  
'aua 'e ke manahē; he kua 'ofaina  
'ou mei te 'Atuá. Pea ko 'eni, 'e ke  
tu'itu'ina, pea 'e ke 'alo'i he tama,  
pea 'e ke fakahuafa 'Ona ko  
Sīsū. Pea 'e lahi la; pea 'e  
lau la ko te 'Alo 'o te 'Alik  
Taupotú; pea 'e foaki kiā la 'e  
te 'Alik ko te 'Atuá 'ia te taloni 'o  
Tana kui ko Tēvitá; pea 'e tu'i la ki te  
hako 'o Sēkopé 'o lauikuonga; pea  
ko Tana pulé 'e kailoa ngata.”



Pea iange 'e Mele ki te 'āngeló, “E hoko fefe'aki ia? He 'oku he'iki ai ke au 'iloa he tangata.” Pea iange 'e te 'āngeló kiā ia, 'o pehē, “E hoko mai 'ia te Laumālie Mā'oni'oní kiā koe, pea 'e fakamalumu 'ou 'e te māfimafi 'o te 'Alikí Taupotú; pea ko ia ai 'e ui te hako tapu 'e ke fā'ele'í, ko te 'Alo 'o te 'Atuá.”



Pea tu'u ake 'ia Mele, 'i te 'ū 'aho ko iá, 'o  
'alu fakavave ki te fanua ma'ungá, ki te  
kolo 'o Siutea; 'o hū ki te fale 'o Sākalaiá, 'o  
fetapa kiā 'Ilisapesi. Pea  
'i te fanongo 'e 'Ilisapesi  
ki te fetapa 'a Melé,  
ne'e futefute 'ia te  
tama 'i tonono manavá.



Pea fonu 'ia 'Ilisapesi 'i te Laumālie  
Mā'oni'oní, 'o kalanga le'o lahi,  
“Oku manū'ia 'ia koe 'i te  
fafine kotoa pē! Pea 'oku  
manū'ia mo te fua 'o  
tou manavá!”



Ko te anga 'eni tonu 'alo'i 'o Sīsū Kalaisí. Kua polo'i tana fa'eé ko Mele kiā Siosifa, kā 'i te he'iki ai ke nā nonofó, ne'e hā mai kua tu'itu'ina ia 'i te Laumālie Mā'oni'oní. Pea ko Siosifa tonu hoá, ko te tangata anga-tonu, pea ne'e kailoa loto 'e ia ke fakahaa'i ia, ko ia ai ne ina pehē ke tukuange fakafufuu'i pē 'ona.



Kae lolotonga ta'aná fakakaukau pehē, ne'e hā kiā ia 'e te 'āngelo 'a te 'Alikí 'i te misi, 'o pehē ange, “E Siosifa, hako 'o Tēvita, 'aia 'e manahē ke 'aumi 'ia Mele ko tou 'unoho; he ko la kua tu'itu'ina aí 'oku mei te Laumālie Mā'oni'oní. Pea 'e 'alo'i ia he Tama, pea 'e ke fakahingoa la ko Sīsū; he 'e fakama'uli 'e la Tono kakaí mei te notou 'ū angahalá.”



Pea kua 'ala ake 'ia Siosifa mei tana moé, pea fai 'e ia 'o hangē ko te fekau 'a te 'āngelo 'a te 'Alikí kiā iá, 'o 'aumi 'ia Mele ko tono 'unoho, pea ne'e kailoa nā fe'iloaki kae'aua ke 'alo'i 'ia te Tamá; pea ne'e fakahingoa 'e ia 'Ona ko Sīsū.



Pea 'i te kuonga ko iá, ne'e 'alu atu he fekau meiā Sisa  
'Akositō, ke tohi kakai 'ia māmani kotoa pē. Pea ne'e ō  
atu 'ia te kakai kotoa pē,  
taki taha ki tonu kolo  
'o'oná ke notou  
tohi ai.



Pea fononga ake mo Siosifa foki mei te kolo ko  
Nāsaletí 'i Kāleli, ko tana 'alu ki Siutea, ki te kolo 'o  
Tēvitá, 'a ia 'oku hingoa ko  
PēteliHEMA (he ne'e kau  
ia ki te hako mo  
te fa'ahinga 'o  
Tēvitá); ke nā



tohi ai mo Mele, ko te  
fafine kua polo'i kiā ia, 'a ia ne'e faitamá.



Pea 'i te lolotonga te nā  
'i aí, ne'e kakato tonu  
māhiná ke fā'ele.



Pea ne'e 'alo'i leva 'ia te tamá, ko tono 'uluakí la, pea fakakofu 'aki 'Ona 'ia te kofu 'o te tamasi'i valevale, mo fakatakoto 'i te 'ai'angakai 'o te monumanú; kote'uhí ne'e kala nā hao 'i te fale tali fonongá.



Pea ne'e 'i ai 'i te fanua ko iá he kau tauhi sipi ne'e  
notou momoe 'i te vaó, ko te le'ohi te notou fanga  
sipi 'i te pō'ulí. Pea fokifā pē kua tu'u  
mai kiā nātou he 'āngelo 'a

te 'Alikí,  
pea malama  
mai te Sikaina  
'o te 'Alikí 'o  
huhulu 'ia

nātou; pea ne'e  
notou manahē  
'aupito.)



Pea iange 'e te 'āngeló kiā nātou, “Aua na'a manahē;  
he ko 'eni kua u ha'u mo au he talanoa mālie, ko te  
me'a fakafiafia 'aupito, ko te me'a ia  
ma'a te kakai 'Isilelí kotoa

pē. He ne'e  
'alo'i kiā  
kōtou 'aneni  
'i te kolo 'o  
Tēvitá he

Fakama'uli, 'a ia  
ko Kalaisi ko te  
'Alikí.”



“Pea ko tonu faka'ilongá 'eni kiā kōtou: 'e kotou 'ilo'i he tamasi'i valevale, kua kofu fakatamasi'i valevale, pea 'oku takoto la 'i te 'ai'angakai 'o te monumanú.”



Pea fokifā pē ne'e 'i te 'āngeló he tokolahi 'o te hōsitē 'o langí, 'oku notou fakamālō ki te 'Atuá, mo notou pehē: “Ko te kolōliá ki te 'Atuá 'i langi taupotu, pea



ko te melinó ki māmani ki te kakai kua hōifua ki ai.”



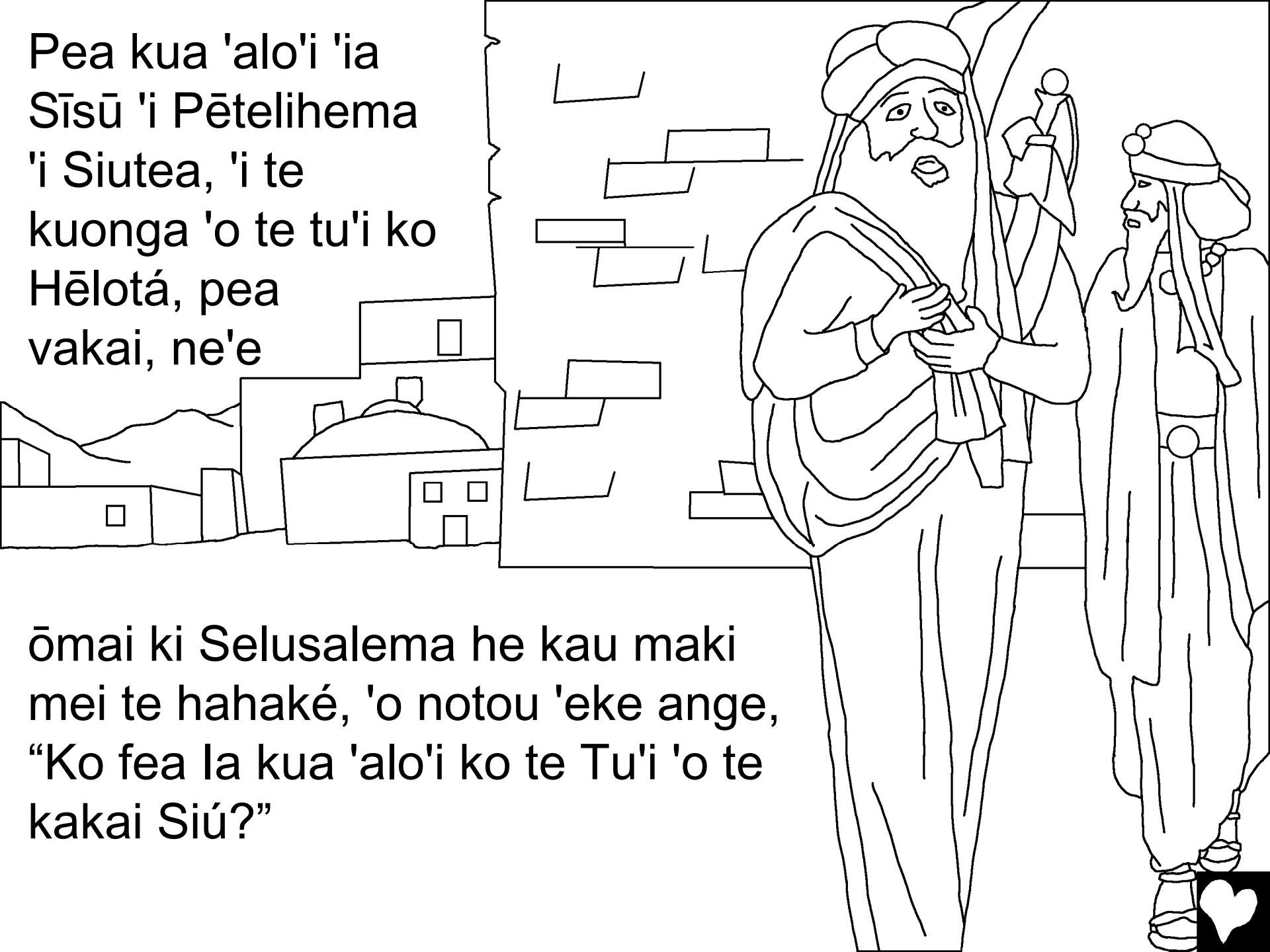
Pea 'i te 'alu leva meiā nātou 'ia te kau  
'āngeló ki te langí, ne'e fepehē'aki 'e te  
kau tauhi sipí, “Tou ō mu'a ki PēteliHEMA,  
'o vakai angé 'ia te me'a nei kua fakahā  
mai 'e te 'Alikí kiā tātoú.”



Pea notou ō fakavave leva, 'o 'ilo'i 'ia Mele mo Siosifa fakatou'osi, pea mo te Tamasi'i valevalé 'oku takoto 'i te 'ai'angakaí. Pea 'i te notou mamata ki Aí, ne'e notou hanga leva 'o fakamatala'i 'ia te me'a ne'e fakahaa'i ange kiā nātoú, 'o kau ki te Tamasi'i nei.

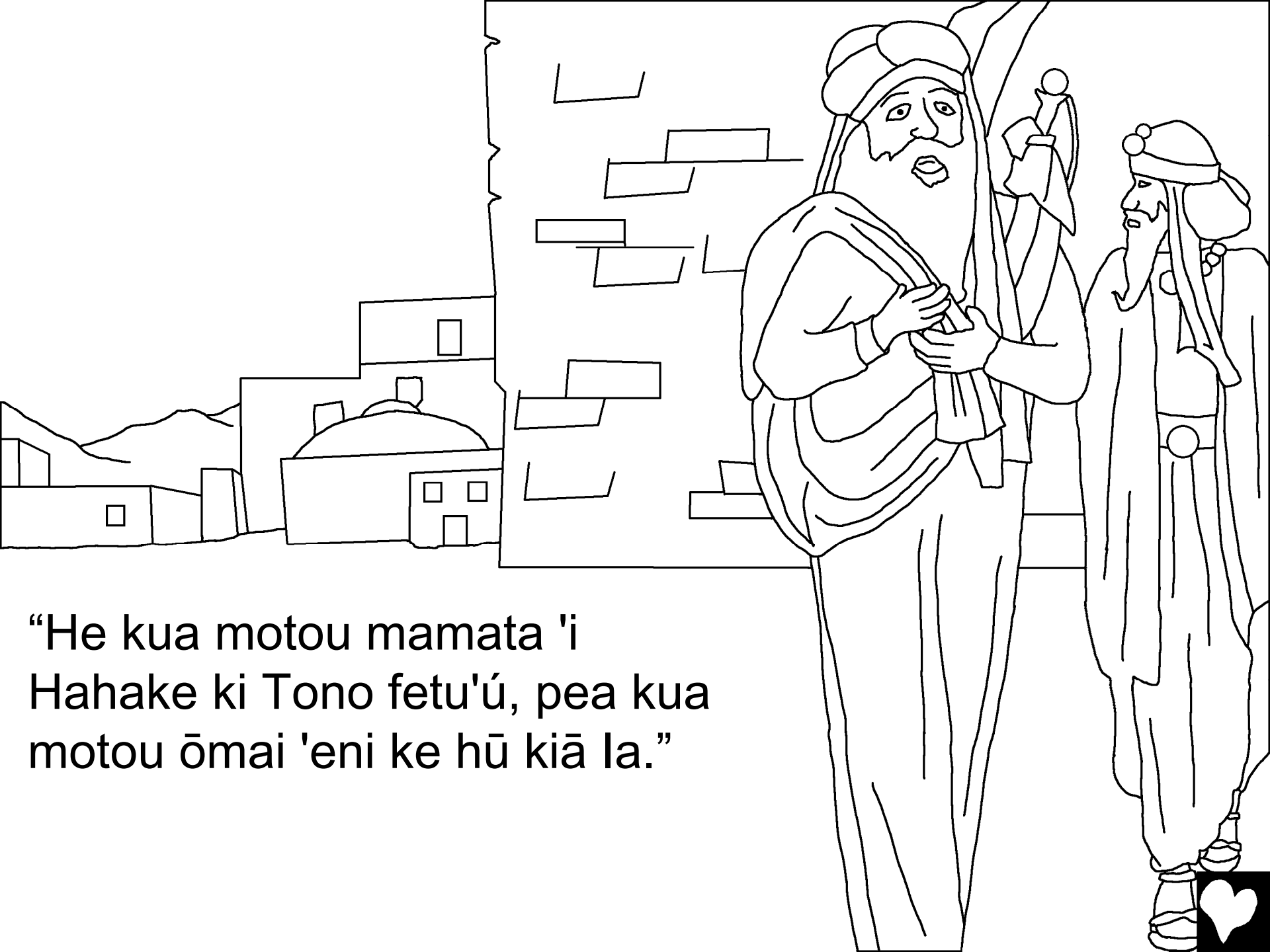


Pea kua 'alo'i 'ia  
Sīsū 'i PēteliHEMA  
'i Siutea, 'i te  
kuonga 'o te tu'i ko  
Hēlotá, pea  
vakai, ne'e



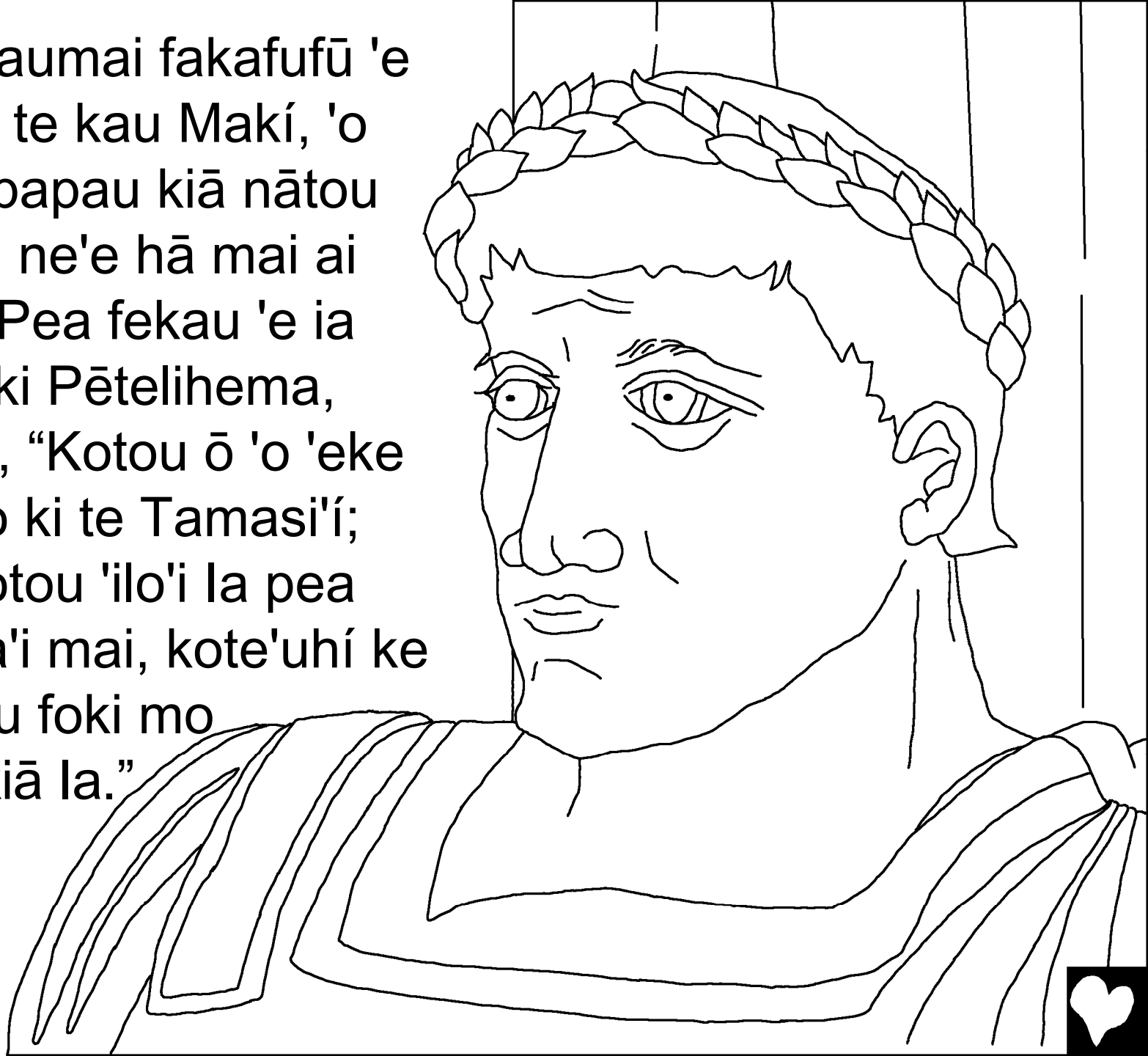
ōmai ki Selusalema he kau maki  
mei te hahaké, 'o notou 'eke ange,  
“Ko fea la kua 'alo'i ko te Tu'i 'o te  
kakai Siú?”





“He kua motou mamata 'i  
Hahake ki Tono fetu'ú, pea kua  
motou ōmai 'eni ke hū kiā la.”

Pea toki 'aumi fakafufū 'e  
Hēlota 'ia te kau Makí, 'o  
'eke fakapapau kiā nātou  
ki te taimi ne'e hā mai ai  
te fetu'ú. Pea fekau 'e ia  
'ia nātou ki PēteliHEMA,  
mo iange, “Kotou ō 'o 'eke  
fakatotolo ki te Tamasi'í;  
pea kā kotou 'ilo'i la pea  
kotou tala'i mai, kote'uhí ke  
au 'alu atu foki mo  
au 'o hū kiā la.”



Pea kua notou ō mo te fekau 'a te tu'í, pea vakai, ko te fetu'ú, 'ā ē ne'e notou mamata ki ai 'i Hahaké, ne'e

mu'amu'a 'iā nātou 'o a'u ki te feitu'u

ne'e 'i ai te Tamasi'í, 'o tu'u 'i

ai mei lunga. Pea 'i te notou

hū ki te falé, ne'e notou mamata

ki te Tamasi'í, 'oku 'i

Tana fa'eé ko Mele;

pea notou tū'ulutui

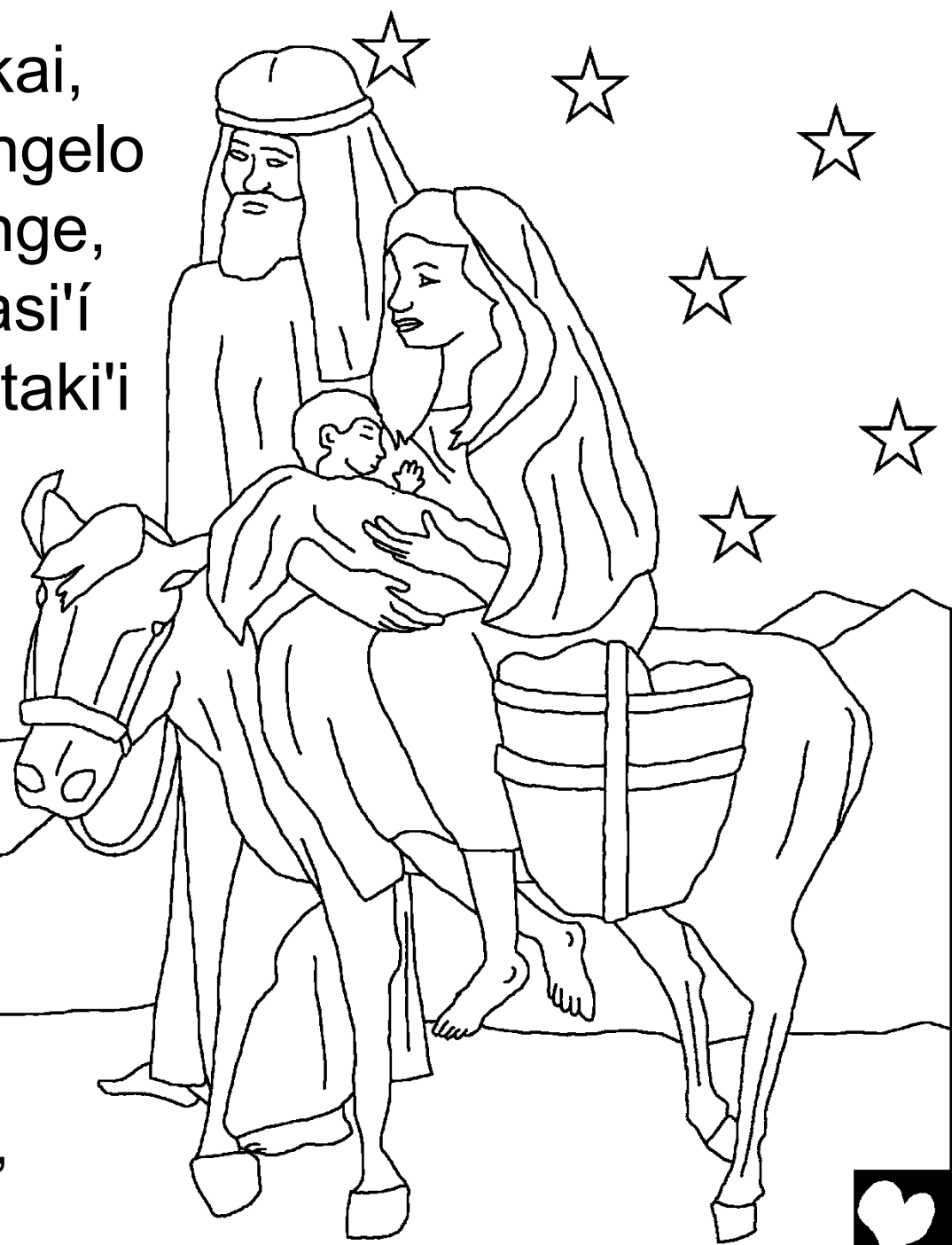
ifo leva 'o hū kiā la.



Pea kua notou vete ake te notou 'ū koloá, 'o notou 'avatu ki Ai 'ia te 'ū me'a'ofa, ko te koula mo te laipeno mo te mula. Pea 'i te valokia nātou 'e te 'Atuá 'i te misi, ke 'aua 'e notou toe foki kiā Hēlotá, ne notou foki leva ki te notou fanuá 'i te ala kehe.



Pea 'i te notou ō atú, vakai,  
ne'e hā kiā Siosifa he 'āngelo  
'a te 'Alikí 'i te misi, 'o iange,  
“Ala ake, 'o to'o te Tamasi'í  
mo Tana fa'eé, pea holataki'i  
nāua ki 'Isipite, pea  
kotou nonofo 'i ai  
kae'aua ke au toki  
fakahaa'i atu; he 'e



kumi 'e Hēlota 'ia te  
Tamasi'í ke fakapoongi.”



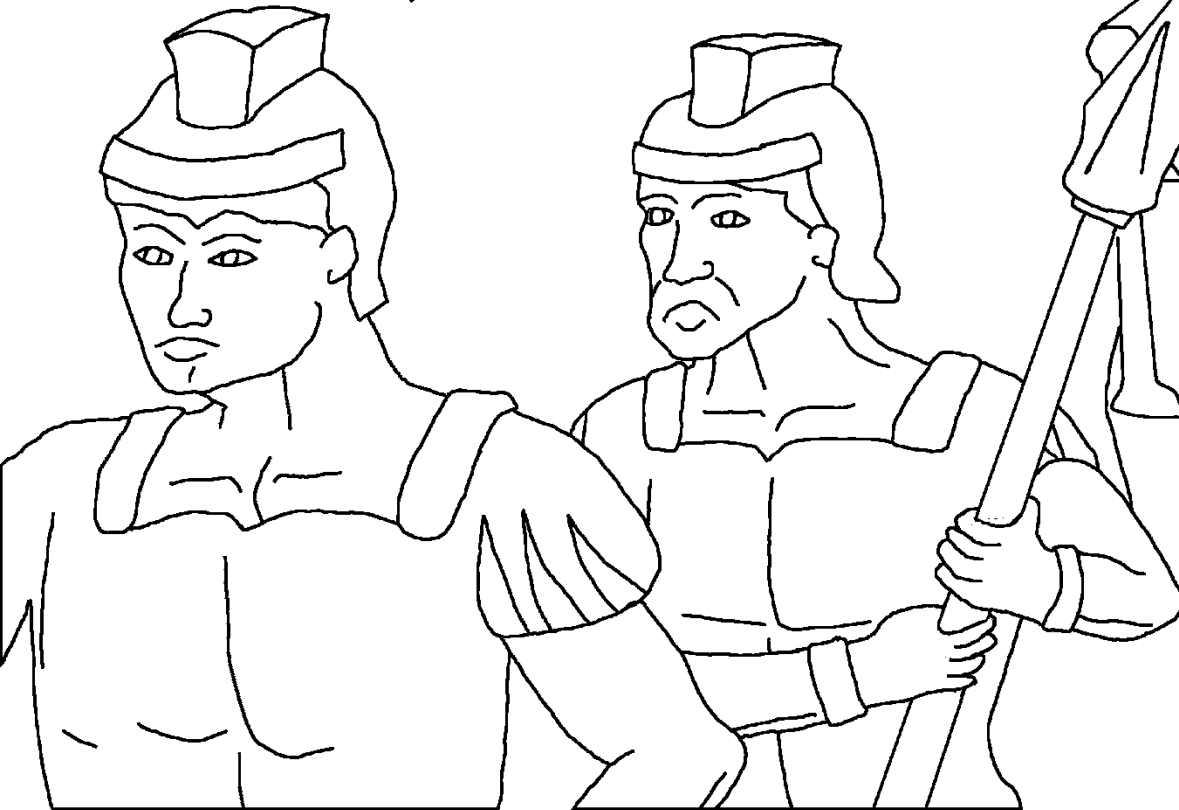
Pea 'ala ake leva ia, 'o to'o te  
Tamasi'í mo Tana fa'eé 'i te pō  
ko iá, 'o notou ō ki 'Isipite; pea  
ne'e notou nonofo 'i ai 'o a'u  
ki te pekia 'a Hēlotá, kote'uhí  
ke fakamo'oni ki te me'a  
ne'e folafola 'aki 'e te  
'Alikí 'i te palōfitá, 'o  
pehē, “Kua U ui mai



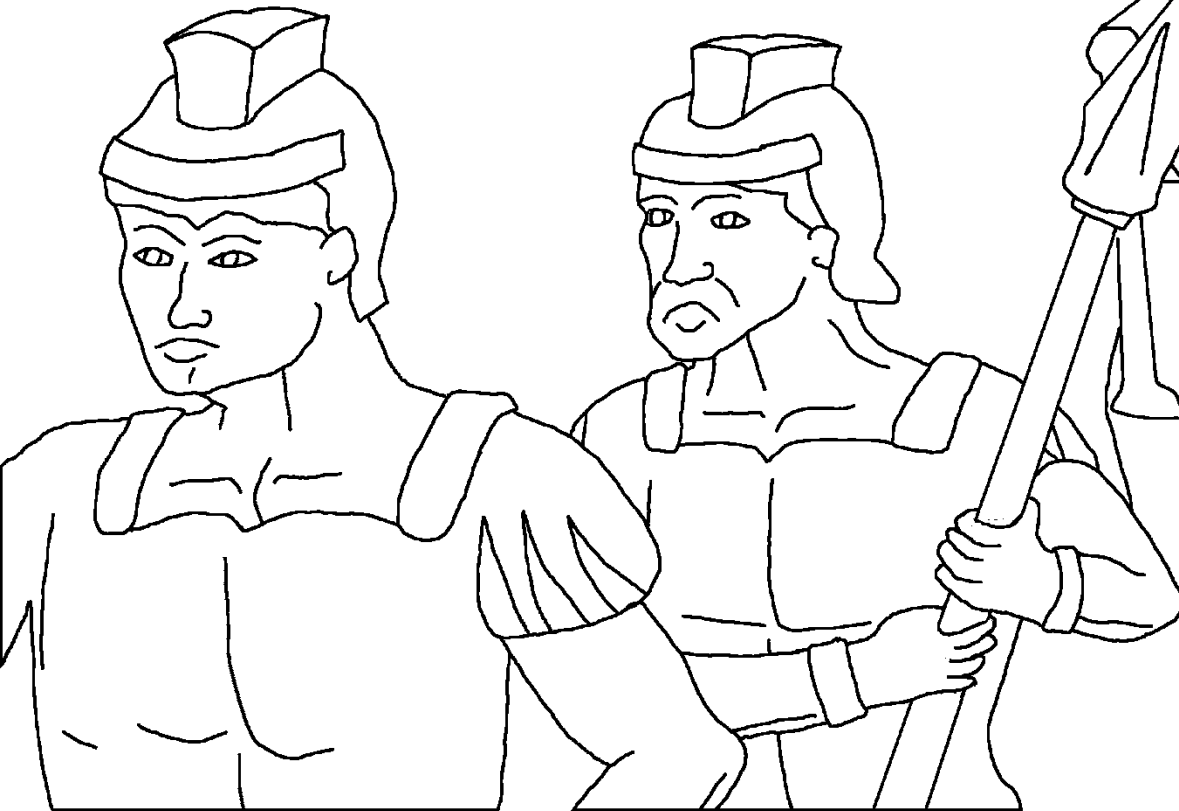
Toku Fohá mei 'Isipite.”



Pea 'i te 'ilo'i 'e Hēlota kua  
va'inga'aki 'ona 'e te kau  
Makí, ne fu'u 'ita lahi 'aupito  
ia; 'o fekau ke tāmata'e'i 'ia te  
tamaliki tangata kotoa pē 'i  
Pēteli'hema mo te 'ū feitu'u  
ofi atu ki aí, . . .



... 'o ngata meiā nātou ne'e  
ta'u uá 'o faai ki muli, 'o  
fakatatau ki te me'a ne'e  
iange 'e te kau Makí.

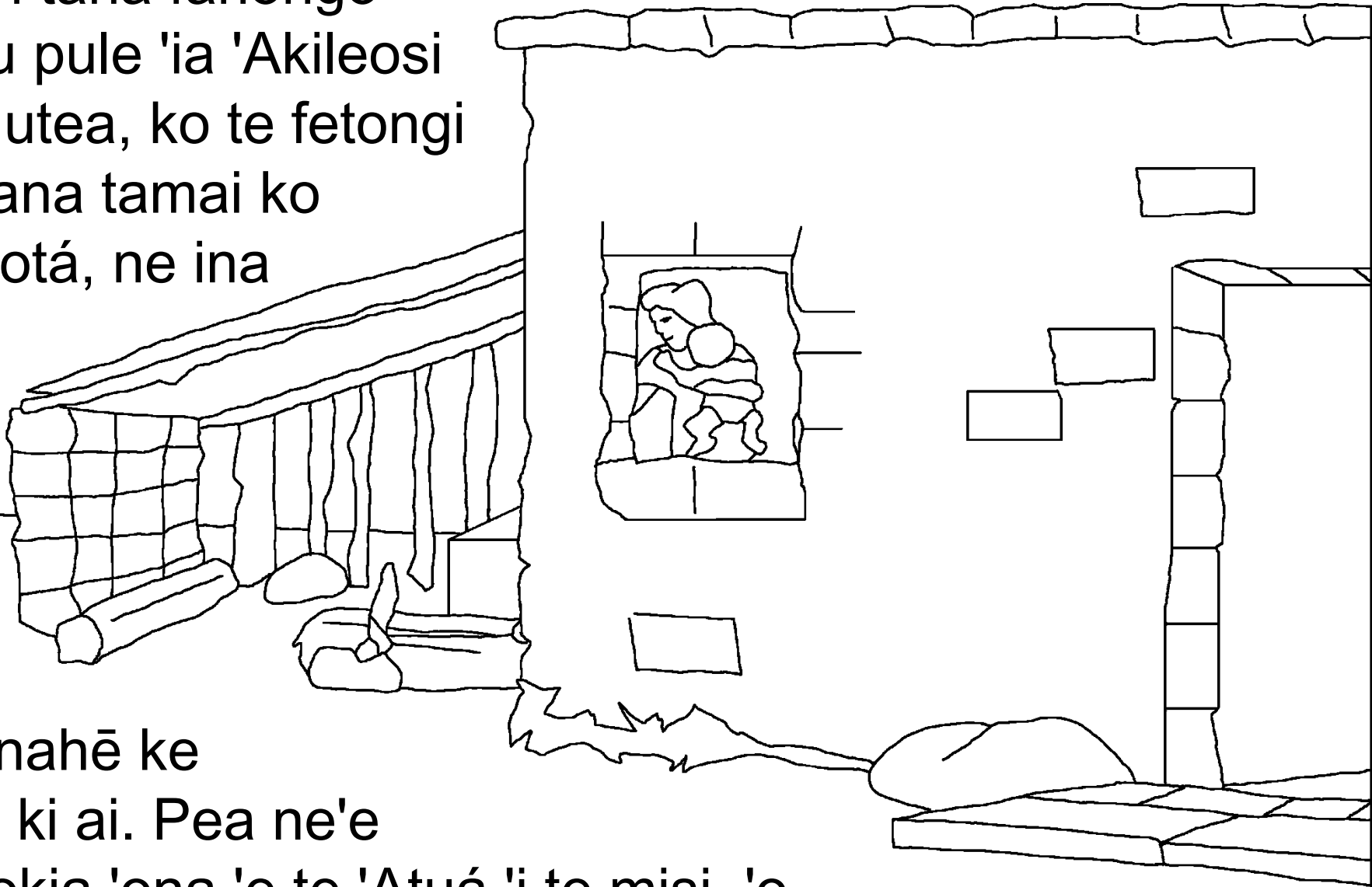




Pea kua pekia 'ia Hēlota, pea vakai, ne'e hā mai te 'āngelo 'a te 'Alikí kiā Siosifa 'i te misi 'i 'Isipite, 'o iange, “Ala ake, pea to'o te Tamasi'í mo Tana fa'eé, pea 'alu ki te fanua 'o 'Isilelí; he kua mate 'ia nātou ne'e kumi ki te Tamasi'í ke fakapoongí.”

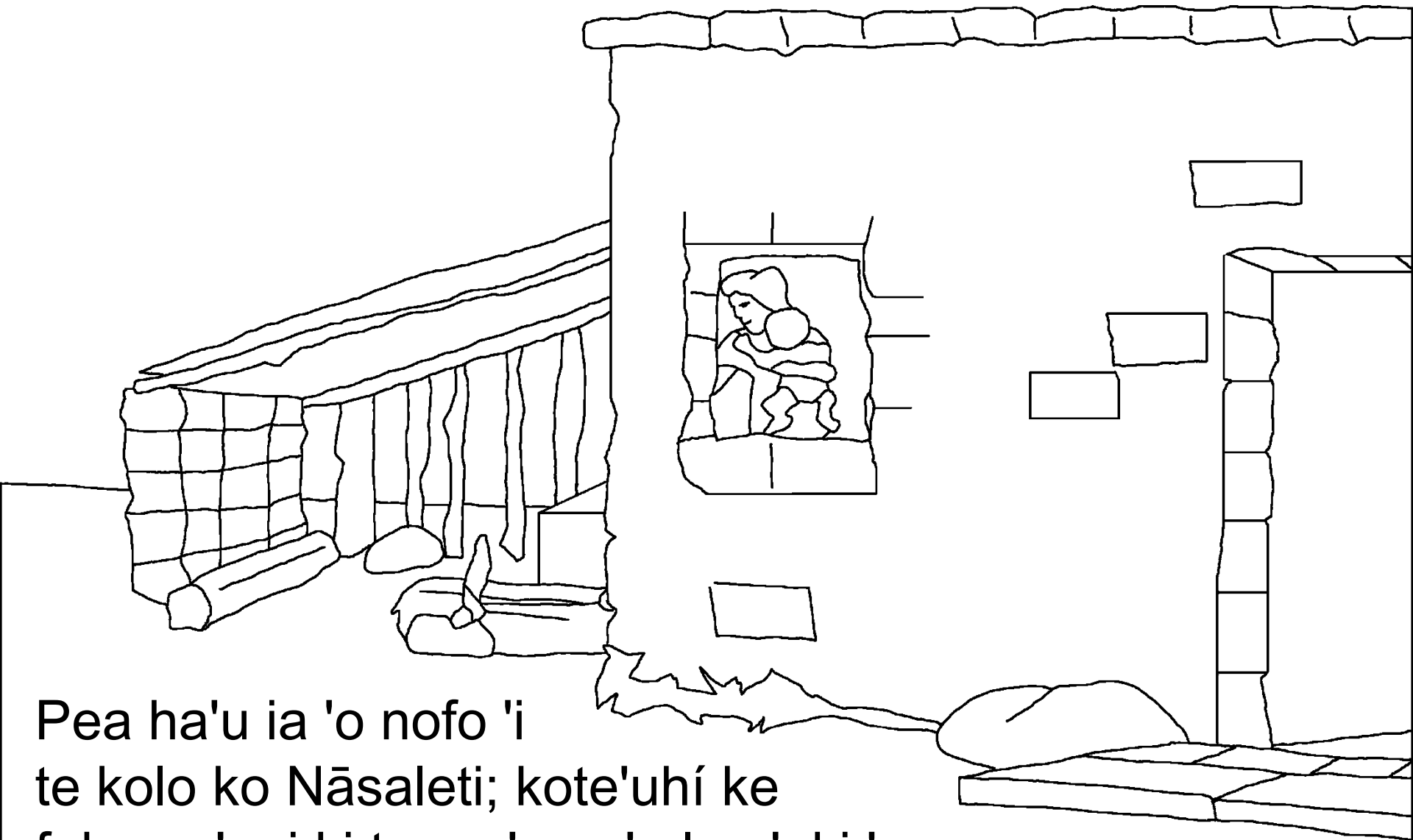


Kā 'i tana fanongo  
'oku pule 'ia 'Akileosi  
'i Siutea, ko te fetongi  
'o tana tamai ko  
Hēlotá, ne ina



manahē ke  
'alu ki ai. Pea ne'e  
valokia 'ona 'e te 'Atuá 'i te misi, 'o  
ina afe ai ki te vāhenga 'o Kālelí.





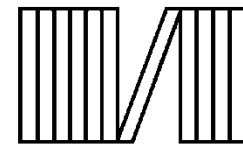
Pea ha'u ia 'o nofo 'i  
te kolo ko Nāsaleti; kote'uhí ke  
fakamo'oni ki te me'a ne'e lea 'aki 'e  
te kau palōfitá, 'o pehē, “E ui la ko he Nāsaleti.”



He ne'e pehē fau te 'ofa 'a te 'Atuá ki māmaní, ko ia ne Ina foaki Tono 'Alo pē tahá, kote'uhí ko ia fuli pē 'oku tui pīkitai kiā lá ke 'aua na'a 'auha, kae ma'u 'ia te ma'uli ta'engatá.



36



60



Loma 3:23

he kua fai angahala kotoa pē, pea 'oku kailoa notou a'usia  
'ia te hōifua 'a te 'Atuá,

Loma 6:23

He ko te tokonaki 'a te angahalá ko te mate; kā ko te  
me'a'ofa 'a te 'Atuá ko te ma'uli ta'engata, tu'u 'iā Kalaisi  
Sīsū ko te tou 'Alikí.

Hepelū 9:27

Pea hangē kua tu'utu'uni ki te kakaí ke mate tā tu'a taha  
pē, pea hili iá ko te fakamaaú pē;

'Efesō 2:8,9

He ko te kelesí pē kua kotou ma'uli mei aí, ko te me'a 'i te  
kotou tuí; 'io, ne'e kailoa meiā kōtou ia, kā ko te foaki  
mei te 'Atuá; ne'e kailoa tupu ia mei te 'ū ngāue,  
kote'uhí ke 'aua na'a pōlepole ai he taha.



Loma 10:9,10

Kote'uhí, kāpau 'e ke fakahaa'i 'aki tou ngutú, ko te 'Alikí 'ia Sīsū, pea tui 'aki tou lotó kua fokotu'u 'Ona 'e te 'Atuá mei te pekiá, 'e fakama'uli 'ou. He 'oku fai 'ia te tuí 'aki te lotó ke ma'u 'ia te fakatonuhiá, kā 'oku fai te fakahaá 'aki te ngutú ke ma'u 'ia te fakama'ulí.

Sione 3:16,17

He ne'e pehē fau te 'ofa 'a te 'Atuá ki māmaní, ko ia ne Ina foaki Tono 'Alo pē tahá, kote'uhí ko ia fuli pē 'oku tui pīkitai kiā lá ke 'aua na'a 'auha, kae ma'u 'ia te ma'uli ta'engatá. He ne'e kailoa fekau mai 'e te 'Atuá Tono 'Aló ki māmani ke fakamala'ia 'ia māmani, kā kote'uhí ke ma'uli 'ia māmani 'iā Ia.



## 1 Sione 5:11-13

Pea ko 'eni ia 'ia te fakamo'oní: kua foaki 'e te 'Atuá kiā tātou te ma'uli ta'engatá, pea ko te ma'uli ko iá 'oku tu'u 'i Tono 'Aló. Ko ia 'oku ma'u 'ia te 'Aló 'oku ina ma'u 'ia te ma'ulí; ko ia 'oku kala ina ma'u 'ia te 'Alo 'o te 'Atuá 'oku kala ina ma'u 'ia te ma'ulí. Ko te 'ū me'a ko 'ení kua u tohi atu kiā kōtou, kote'uhí ke kotou 'ilo'i 'oku kotou ma'u te ma'uli ta'engatá, 'io, 'ia kōtou 'oku tui pīkitai ki te huafa 'o te 'Alo 'o te 'Atuá.



# Mātiu 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Niuafou'ou NT (num) © 2023 Misiona Tonga 'a e Uikilifi  
(Wycliffe Tonga Missions)

<https://www.bible.com/en-GB/bible/3675/MAT.1.NIUA>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

